

## **MANJU KAPUR - A BIBLIOGRAPHY**

Maintained by Dr Christopher Rollason, Metz, France ([rollason54@gmail.com](mailto:rollason54@gmail.com)). Last updated 9 July 2009.

This bibliography is regularly updated. Submissions of entries are welcome<sup>1</sup>.

\*\*

### **A. Novels**

*Difficult Daughters*. New Delhi: Penguin India, 1998; London: Faber and Faber, 1998.

*A Married Woman*. New Delhi: India Ink, 2002; London: Faber and Faber, 2003.

*Home*. New Delhi: Random House India, 2006; London: Faber and Faber, 2006.

*The Immigrant*. New Delhi: Random House India, 2008. London: Faber and Faber, 2009.

### **B. Novels - Translations**

- of *Difficult Daughters*:

Into Dutch:

*Dwarse Dochters*. Trans. by P. Boyce. Rotterdam: Donker, 2001.

Into German:

*Schwierige Töchter*. Trans. By Anette Grube. Vienna/Munich: Deuticke, 1999.

Into Greek:

*To ochi pou akoustēke san nai*. Trans. by Maire Perantakou-Kouk. Athens: Kedros, 2003.

Into Italian:

*Figlie difficili*. Trans. by Francesco Bruno. Venice: Marsilio, 2000.

Into Marathi:

*Difficult Daughters*. Trans. by Renu Gavaskar. Pune (India), 1998.

Into Portuguese:

*Filhas rebeldes*. Trans. (with glossary) by Ana Fonseca. Lisbon: Presença, 2005.

Into Spanish:

*Hijas difíciles*. Trans. (with glossary and translator's note) by Dora Sales Salvador. Madrid: Espasa, 2003.

---

<sup>1</sup> My thanks to Dr Dora Sales Salvador for her help with the first versions of this bibliography.

- of *A Married Woman*:

Into Spanish:

*Una mujer casada*. Trans. (with glossary and translator's note) by Dora Sales Salvador. Madrid: Espasa, 2004.

- of *Home*:

Into Malayalam:

*Home*. Trans. by Jibu Jamal. Kottayam (India): DC Books, 2009.

Into Spanish:

*En familia*. Trans. by Paz Pruneda. Translation revised by Dora Sales Salvador. Glossary and final note by Dora Sales Salvador. Madrid: Espasa, 2007.

### **C. Short Stories**

"The Necklace", in *The Harper Collins Book of New Indian Fiction: Contemporary Writing in English*. Ed. Khushwant Singh. New Delhi: Harper Collins, 2005. 73-77.

### **D. Essays and Press Articles**

"The Birth of a Baby", in *Birth and Birthgiving: The Power Behind the Shame*. Ed. Janet Chawla. New Delhi: Har-Anand Publications, 2006. 123-135.

"Speaking up for inter 'community' or cross class marriages". *Outlook* (New Delhi), 14 Jan. 2007; on-line at <<http://communalism.blogspot.com/>>

### **E. Interviews**

Kapur, Manju, interviewed by Ira Pande. *The Hindu* 5 Jan. 2003. <[www.hinduonnet.com/thehindu/mag/2003/01/05/stories/2003010500390300.htm](http://www.hinduonnet.com/thehindu/mag/2003/01/05/stories/2003010500390300.htm)>

Kapur, Manju, interviewed by Farhad J. Dadyburjor. DNA INDIA website, 22 Mar. 2006. <[www.dnaindia.com/report.asp?NewsID=1019404](http://www.dnaindia.com/report.asp?NewsID=1019404)>

Kapur, Manju, interviewed by Jai Arjun Singh. Jabberwock website, 9 Aug. 2008. <[http://jaiarjun.blogspot.com/2008\\_08\\_01\\_archive.html](http://jaiarjun.blogspot.com/2008_08_01_archive.html)>

Kapur, Manju, interviewed by Anjana Rajan: "Seeds of Hope". *The Hindu* 5 Oct. 2008. <[www.hindu.com/lr/2008/10/05/stories/2008100550160500.htm](http://www.hindu.com/lr/2008/10/05/stories/2008100550160500.htm)>

## F. Conference/Seminar Papers

- Párraga, Javier Martín. "Manju Kapur's 'difficult' narrative: the case of *Difficult Daughters*". Paper given at conference: *India in the World*, Permanent India Studies Seminar, Faculty of Philosophy and Letters, University of Córdoba, Spain, 7-9 Mar. 2007.
- Rollason, Christopher. "Problems of translating Indian Writing in English into Spanish, with reference to *A Married Woman/Una mujer casada* (Manju Kapur, translated by Dora Sales Salvador)". Paper given at seminar: *Writers' Meet* (in the presence of Manju Kapur), School of Languages, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 7 Mar. 2006. Publication forthcoming in *Hispanic Horizon* (New Delhi). Full text on-line at:  
<[www.geocities.com/christopherrollason/MANJUTRANSREV.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/MANJUTRANSREV.pdf)>.
- Rollason, Christopher. "Manju Kapur, Chronicles of Indian Womanhood". Paper given at seminar: *La morada de la paz: conversaciones entre India y Europa*, Permanent India Studies Seminar, University of Córdoba, Spain, 13 Jun. 2006 (in the presence of Manju Kapur and with readings from the Spanish translations of her work).
- Rollason, Christopher. "'To build or to destroy': History and the individual in Manju Kapur's *A Married Woman*." Paper given at conference: *20th European Conference on Modern South Asian Studies (ECMSAS)*, University of Manchester, England, 8-11 Jul. 2008. Published 2009 (see section C below). Full text on-line at:  
<[www.geocities.com/christopherrollason/ManjuAMWManchester.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/ManjuAMWManchester.pdf)>.

## G. Criticism and Reviews

- Agrawal, Malti. "Manju Kapur's *Home*: A Chronicle of Urban Middle Class in India". *Impressions: Bi-Annual E-Journal of English Studies*, No 1, Jan. 2007.  
<<http://impressions.50webs.org/ma.html>>
- Ahmad, Nadia. "'Cracking India': Tradition versus Modernity in Attia Hosain's *Sunlight on a Broken Column* and Manju Kapur's *Difficult Daughters*". In *The Road to Baghdad, or Traveling Biculturalism: Theorizing a Bicultural Approach to Contemporary World Fiction*. Ed. Gönlül Pultar. Washington: New Academia, 2005. 199-218.
- Bala, Suman and Subhash Chandra. "Manju Kapur's *Difficult Daughters*: An Absorbing Tale of Fact and Fiction." In *50 Years of Indian Writing. A Commemorative Volume Highlighting the Achievement of Post-independence Indian Writing in English and Literature in Translation*. Ed. R.K. Dhawan. New Delhi: Prestige, 1999. 105-10.
- Balakrishnan, Anita. "Marriage, Tradition and Autonomy: The Quest for Self-discovery in Manju Kapur's *A Married Woman*". *South Asian Review* (University of Pittsburgh), Vol. XXV, No. 2, Dec. 2004. 104-12.
- Banerjee, Piali. Rev. of *Home*. *Mumbai Mirror* 4 May 2004.  
<[www.mumbaimirror.com/nmirror/mmpaper.asp?sectid=10&articleid=53200623112348453200623105203](http://www.mumbaimirror.com/nmirror/mmpaper.asp?sectid=10&articleid=53200623112348453200623105203)>
- Banerji, Mithu C. "Lesbian Passion Forged in a Land of Turmoil." Rev. of *A Married Woman*. *The Observer* 23 Feb. 2003.  
<<http://books.guardian.co.uk/reviews/generalfiction/0,6121,900878,00.html>>

- Boehmer, Elleke. "First realise your need': Manju Kapur's Erotic Nation". In *Alternative Indias: Cultural Diversity in Contemporary Literature in English*. Ed. Peter Morey and Alex Tickell. Amsterdam: Rodopi. 2005. 53-70.
- Bose, Brinda. Rev. of *The Immigrant*. *India Today* 5 Sept. 2008.  
<[http://indiatoday.digitaltoday.in/index.php?issueid=82&id=14591&option=com\\_content&task=view&sectionid=25](http://indiatoday.digitaltoday.in/index.php?issueid=82&id=14591&option=com_content&task=view&sectionid=25)>.
- Chadha, Shikha. "Not a Difficult Daughter". *Financial Press* 31 May 2000.  
<[www.financialexpress.com/fe/daily/20000531/fle28063.html](http://www.financialexpress.com/fe/daily/20000531/fle28063.html)>
- Chandra, Subhash. Rev. of *A Married Woman*. *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context* (Perth, Australia), Issue 14, Nov. 2006.  
<[http://intersections.anu.edu.au/issue14/chandra\\_review.htm](http://intersections.anu.edu.au/issue14/chandra_review.htm)>
- Cookie, Maini. 'Daughter's Labour of Love'. Rev. of *Difficult Daughters*. *The Tribune* 10 Jan. 1999. <[www.tribuneindia.com/1999/99jan10/book.htm](http://www.tribuneindia.com/1999/99jan10/book.htm)>
- Fabris Grube, Alberta. Rev. of *Difficult Daughters*. *Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature* (Venice) 4 (1998/1999). 114-15 [in Italian].
- Fraser, Liz. Rev. of *A Married Woman*. <[www.bookclub.co.nz/books03/4amarriedwoman.htm](http://www.bookclub.co.nz/books03/4amarriedwoman.htm)>.
- Ganapathy-Doré, Geetha. "Impossible Reconciliation in Manju Kapur's *Difficult Daughters*". *Commonwealth* (Dijon, France), Vol. 23, No. 1, Autumn 2000. 35-42.
- García-Arroyo, Ana. *Sexualidades alternativas en el arte y la cultura de la India*. Barcelona: Ellas Editorial, 2006 [discussion of *A Married Woman*, 163-165; in Spanish].
- García-Arroyo, Ana. *The Construction of Queer Culture in India: Pioneers and Landmarks* [English-language version of above]. Barcelona: Ellas Editorial, 2006 [discussion of *A Married Woman*, 162-164].
- Ghosh, Sushweta. "A Married Woman, with a Lesbian Lover." Desi Talk website (New York). <<http://desitalk.newsindia-times.com/2002/12/20/arts20-lesbian.html>>, 20 Dec. 02.
- Jandial, Gur Pyari. "Evolving a Feminist Tradition: The Novels of Shashi Deshpande and Manju Kapur." *The Atlantic Literary Review* 4.3 (Jul.-Sept. 2003). 108-28.
- Kabir, Ananya. "Abuses of Authority: English Literature, Colonial Pedagogy, and Shakespeare in Manju Kapur's *Difficult Daughters*". *Upstart Crow: A Shakespeare Journal* XXI (2001). 127-37.
- Kandasamy, Meena. Rev. of *The Immigrant*. 28 Sept. 2008.  
<<http://meenu.wordpress.com/2008/09/28/book-review-the-immigrant/>>.
- Khair, Tabish. "The sari-seller's daughter". Rev. of *Home*. *The Guardian* 6 May 2006.  
<<http://books.guardian.co.uk/review/story/0,,1768723,00.html>>
- Krishnamurthy, Sarala. "A New Awakening: A Tale of Lesbian Love Told with Disarming Frankness." Rev. of *A Married Woman*. *Deccan Chronicle* 5 Jan. 2003.  
<[www.deccanherald.com/deccanherald/jan05/book3.asp](http://www.deccanherald.com/deccanherald/jan05/book3.asp)>
- Kuruvilla, Elizabeth. "Now, Difficult WIVES." Rev. of *A Married Woman*. *Hindustan Times*, 10 Dec. 2002.  
<[www.hindustantimes.com/2002/Dec/10/674\\_115607,00310006.htm](http://www.hindustantimes.com/2002/Dec/10/674_115607,00310006.htm)>.
- Le Guin, Ursula K. "A passage to Canada." Rev. of *The Immigrant*. *The Guardian* 18 Apr. 2009. <[www.guardian.co.uk/books/2009/apr/18/the-immigrant-manju-kapur-review](http://www.guardian.co.uk/books/2009/apr/18/the-immigrant-manju-kapur-review)>
- Mongia, Padmini. "Finding onself, more or less". Rev. of *A Married Woman*. *The Hindu* 4 May 2003.  
<[www.hindu.com/thehindu/lr/2003/05/04/stories/2003050400240300.htm](http://www.hindu.com/thehindu/lr/2003/05/04/stories/2003050400240300.htm)>

- Myerson, Julie. "Marriage à la Mode". Rev. of *A Married Woman*. *The Guardian* 1 Mar. 2003. <<http://books.guardian.co.uk/review/story/0,12084,904275,00.html>>.
- Nair, Anita. Rev. of *A Married Woman*. On: Anita Nair: The Official Website, 2005. <[www.anitanair.net/reviews/review\\_13.htm](http://www.anitanair.net/reviews/review_13.htm)>.
- Neelakantan, Shailaja. "A Tale of Two Women." Rev. of *A Married Woman*. *Asia Times* 19 April 2003. <[www.atimes.com/atimes/South\\_Asia/ED19Df02.html](http://www.atimes.com/atimes/South_Asia/ED19Df02.html)>
- Philip, A.J. "From mundane to mundane". Rev. of *Home*. *The Tribune*, 23 Jul. 2006. <[www.tribuneindia.com/2006/20060723/spectrum/book7.htm](http://www.tribuneindia.com/2006/20060723/spectrum/book7.htm)>.
- Pisharoty, Sangeeta Barooah. "About Home and Hearth". Rev. of *Home*. *The Hindu* 1 April 2006. <[www.hindu.com/mp/2006/04/01/stories/2006040103310500.htm](http://www.hindu.com/mp/2006/04/01/stories/2006040103310500.htm)>
- Reale, Michelle. "Meandering Tale Misses the Mark". Rev. of *A Married Woman*. *Indiacurrents* website, 24 May 2004. <[www.indiacurrents.com/news/view\\_article.html?article\\_id=0e7256f9c14bc7f72c08335c597f37ee](http://www.indiacurrents.com/news/view_article.html?article_id=0e7256f9c14bc7f72c08335c597f37ee)>.
- Rollason, Christopher. "Women on the Margins: Reflections on Manju Kapur's *Difficult Daughters*." *The Atlantic Literary Review* 5.1-2 (Jan.-Mar. and Apr.-June 2004). 177-84; on-line at: <[www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters\\_en.pdf](http://www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters_en.pdf)>; repr. in rev. version in *Indian Women's Writings in English*. Ed. T. Sai Chandra Mouli and Jaydeep Sarangi. New Delhi: Gnosis, 2008, 45-53; Spanish-language version, "La Mujer y los Márgenes: Reflexiones sobre la Novela *Difficult Daughters* (*Hijas difíciles*), de Manju Kapur." 2004, <[www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters\\_es.pdf](http://www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters_es.pdf)>.
- \_\_\_\_\_. "Mujer india". *San Marcos Semanal* (Lima, Peru), No 42, 11-16 Jul. 2004. 6; longer version: "Crónicas de la mujer india: Manju Kapur, novelista", <[www.seikilos.com.ar/Manju.html](http://www.seikilos.com.ar/Manju.html)> [both in Spanish].
- \_\_\_\_\_. "'To build or to destroy': History and the individual in Manju Kapur's *A Married Woman*." *Journal of Contemporary Literature* (Allahabad, India), Vol. 1, No. 1, Jan. 2009. 40-48; on-line at: <[www.geocities.com/christopherrollason/ManjuAMWManchester.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/ManjuAMWManchester.pdf)>.
- \_\_\_\_\_. "Not exactly like home". Rev. of *The Immigrant*. *Seva Bharati Journal of English Studies* (Midnapore, India), Vol. 5, Feb. 2009. 105-109; on-line at: <[www.geocities.com/christopherrollason/ManjuImmigrantrev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/ManjuImmigrantrev.pdf)>.
- Roy, Nilanjana S. "She said, He said". Rev. of *A Married Woman*. *Outlook*, 23 Dec. 2002. <[www.outlookindia.com](http://www.outlookindia.com)>.
- Sales Salvador, Dora. "Nota de la traductora" ["Translator's note"]. Manju Kapur. *Hijas difíciles*. Madrid: Espasa, 2003. 353-58 [in Spanish].
- \_\_\_\_\_. "Nota de la traductora" ["Translator's note"]. Manju Kapur. *Una mujer casada*. Madrid: Espasa, 2004. 333-38 [in Spanish].
- \_\_\_\_\_. "The Memory of Desire in Manju Kapur's *Difficult Daughters*: In Past and Future Tense" In *Memory, Imagination and Desire in Contemporary Anglo-American Literature and Film*. Ed. Constanza del Río and Luis M. García Mainar. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 2004. 121-30.
- \_\_\_\_\_. "Nota final" ["Final note"]. Manju Kapur. *En familia*. Madrid: Espasa, 2007. 423-27. [in Spanish].
- Sales Salvador, Dora and Rollason, Christopher. "Critical Commentary on Manju Kapur, Extracts from a Work-in-Progress (with Bibliography)" [includes two pre-publication extracts from *Home*]. *The Atlantic Literary Review* 4.4 (Oct.-Dec. 2003). 219-48.

- Scurr, Ruth. Rev. of *The Immigrant*. *Daily Telegraph*, 16 Apr. 2009.  
 <[www.telegraph.co.uk/culture/books/bookreviews/5163783/The-Immigrant-by-Manju-Kapur-review.html](http://www.telegraph.co.uk/culture/books/bookreviews/5163783/The-Immigrant-by-Manju-Kapur-review.html)>
- Sethi, Anita. "Home is where the ghosts are". Rev. of *Home*. *The Sunday Times* (London) 16 Apr 2006. <[www.timesonline.co.uk/article/0,,23109-2129646,00.html](http://www.timesonline.co.uk/article/0,,23109-2129646,00.html)>.
- Singh, Mayank (Mayank Austen Soofi). Rev. of *Home*. DESICRITICS website, 24 Apr. 2006. <<http://desicritics.org/2006/04/24/073050.php>>
- \_\_\_\_\_. Rev. of *The Immigrant*. *Hindustan Times*, 1 Nov. 2008.  
 <[www.hindustantimes.com/StoryPage/StoryPage.aspx?sectionName=LifeStyleBooksSectionPage&id=393b6d20-f11b-4622-82a1-5cce7b0aa921&&Headline=The+Immigrant](http://www.hindustantimes.com/StoryPage/StoryPage.aspx?sectionName=LifeStyleBooksSectionPage&id=393b6d20-f11b-4622-82a1-5cce7b0aa921&&Headline=The+Immigrant)>.
- Singh, Shubha. "Understated prose brings out the angst of the immigrant". Rev. of *The Immigrant*. *South Asia Mail*, 2008. <[www.southasiamail.com/news.php?id=6648](http://www.southasiamail.com/news.php?id=6648)>.
- Tripathi, Amrita. "Kapur novel gives joint family a Home". IBN LIVE website, 24 Apr. 2006. <[www.ibnlive.com/news/kapur-novel-gives-joint-family-a-home/8689-8.html](http://www.ibnlive.com/news/kapur-novel-gives-joint-family-a-home/8689-8.html)>.
- Tripathy, P: "Claiming Voice - Women in Manju Kapur's *Home*". *Reflections*, Vol VII Nos 1 & 2 (Jan. & Jul. 2008). 162-68.